

川崎市外国人市民代表会议 新闻简报 No. 54



KAWASAKI CITY
川崎市

编辑・发行：市民・儿童局人权・男女共同参画室 2015年8月21日发行
(日语) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

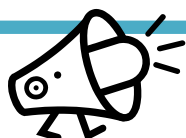
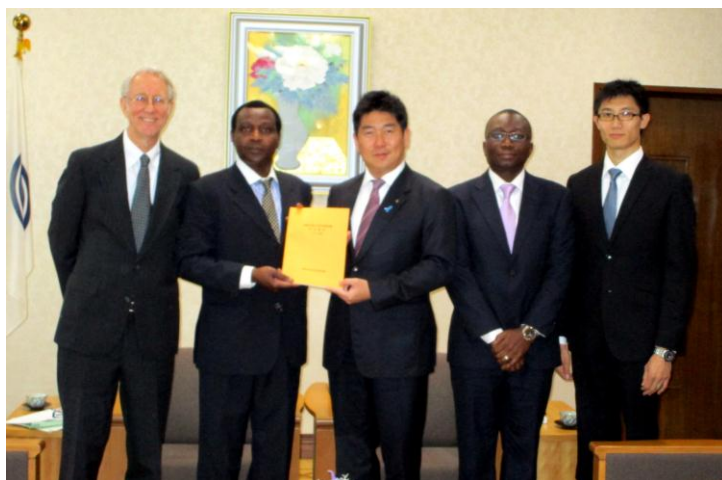
(简易日语) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

向市长・市议会汇报 2014 年度的活动内容

4月20日(星期一)第十届代表会议的塞努 乔阿吉姆委员长、奥尔森 查尔斯副委员长、任家林社会生活部部长和凯赞格瓦 爱德华福利教育部会长代理一行四人向福田纪彦市长提交了 2014 年度的年度报告。

市长报告中根据年度报告向市长汇报了 2014 年度代表会议的审议议题、会议中提出的意见以及公开会议等活动内容。福田市长回答说“我们希望努力使川崎成为日本人和外国人都能安居的城市。反映大家的意见一定能够让川崎市变得更加宜居。作为川崎市也会诚恳地接受代表会议提出的建议。而且，不仅仅针对提案，对于在会议上提出的意见，只要是能做到的，我们也会力所能及地切实进行。”

7月21日(星期二)塞努委员长和奥尔森副委员长还被邀请到市议会市民委员会，进行了 2014 年度活动内容的报告。



2015 年度代表会议的日程

地点：川崎市国际交流中心 (东急东横线・目黑线 元住吉站步行约 10 分钟)

时间：下午 2 时至下午 5 时

地图：<http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

第 2 次第 2 天 2015 年 9 月 13 日 (日)

第 3 次第 1 天 2015 年 10 月 18 日 (日)

第 3 次第 2 天 2015 年 12 月 6 日 (日)

第 4 次第 1 天 2016 年 1 月 17 日 (日)

第 4 次第 2 天 2016 年 2 月 14 日 (日)



☆☆☆☆☆

任何人均可旁听会议，敬请光临代表会议!!

〈第十一届代表募集说明〉

外国人市民代表会议作为川崎市外国人市民参与市政的举措于 1996 年根据条例设置。外国人市民针对在日常生活中感受到的以及遇到的问题，自行确定议题进行调查、审议，并将其结果向市长提出建议。

- 任 期：2016 年 4 月 1 日至 2018 年 3 月 31 日（2 年）
- 募集人数：26 人
- 活 动：会议每年召开 8～9 次，均安排在星期日下午举行。除了会议形式以外也有实地考察或参加各种集会活动。
- 应征资格：（符合以下①②③所有条件的人员）
 - ①不持有日本国籍
 - ②2016 年 4 月 1 日之时 年满 18 周岁以上
 - ③2016 年 4 月 1 日之时 在川崎市“住民基本台帐（居民管理名册）”上登记连续 1 年以上
- 报名方法：请于 2015 年 11 月 17 日（星期二）（当日邮戳有效）之前将报名表格邮寄到指定地址

* 应征表格从 9 月起放置在区役所、市民馆、图书馆、国际交流中心等地。

* 从网站〈<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000069405.html>〉也可以下载。

〈咨 询〉

川崎市 市民・儿童局人权・男女共同参画室 外国人市民施策担当

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

请让我们倾听您的心声！

召开公开会议的通知

公开会议是为了让更多的人了解代表会议，更广泛地收集与会者的意见和提问而召开的会议。任何人都可以参加，必要时由代表们进行翻译。

时间：2015 年 11 月 15 日（星期日） 下午 2 时至 5 时

地点：川崎市国际交流中心

☆公开会议的议程正在研讨中，我们希望议程安排能够便于与众多人士交换意见。

☆会议结束之后到下午 6 时预定举办交流晚会。

*** 考虑应征代表的人士，请务必前来参加！衷心恭候您的光临！！**

◇部会报告◇

■ 福利教育部会

3月21日（星期六）前往横滨市都筑多文化·青少年交流广场（都筑MY广场）进行了考察活动。都筑MY广场以国际交流交往功能和青少年地区活动据点功能为两大支柱（从横滨市营地下铁“中心北”站步行3分钟）。广场是向外国人市民提供信息及便于青少年利用并与社区的人士进行交流的场所。就广场所发挥的“中间支援组织”的作用馆长向我们介绍了很多内容。

福利教育部会将公开会议上提出的高中升学问题作为追加议题进行了审议，在4月份的会议上结束了所有审议议题。今后将回顾至今为止的审议内容，并开始总结提案的工作。

（福利教育部会 部部长 园田 泉 贝尔多利斯）

■ 社会生活部会

社会生活部会就三项议题进行了审议。

- ① 关于“信息传递”，在交换了对横滨市都筑 MY 广场考察活动感想的基础上，就将此经验运用到川崎市时可能遇到的问题进行了讨论。
- ② 在“创建市政与市民的沟通环境”方面，根据川崎市外国人市民意识情况调查的结果和大家的亲身体验，有代表提出以下意见“如果有类似社区网络的平台将十分便利”。
- ③ “对短期逗留者的支援”方面，有意见反映“对于短期逗留者来说，来日本之后准备电器和家具是很大的负担”。事务局介绍，川崎市有一些设施例如“川崎市橘再利用社区中心”和“再利用 Villege 堤根”将家具等进行再利用之后以抽签的方式提供给市民。

社会生活部会于5月份的会议上将所有审议议题全部处理完成。今后将为总结提案进一步深化审议内容。

（社会生活部会 部部长 任 家林）



<信息角>

你知道“遭遇灾害时的方便手册”吗？

“遭遇灾害时的方便手册”是川崎国际交流财团为了在灾害发生时不至于陷入困境而将应急措施等信息简明扼要地总结成的手册（这个手册可以放到记事本或者钱包里便于携带）。将平时重要的联系方式、附近的避难场所和关于自己的信息填进这个手册，关键时刻将非常有用。

对应语种：中文、韩语·朝鲜语、他加禄语、葡萄牙语、西班牙语、越南语、英语、泰语、柬埔寨语、老挝语、尼泊尔语（都同时标注日语）

派发地点：KANAFAN STATION (<http://www.kanafan.jp/station>)

下载网址：川崎国际交流财团 (http://www.kifjp.org/news_tabunka/1897)

另外还有多语种信息发布服务，发送邮件到<infokanagawa@kifjp.org>说明希望收到的语种，就可以通过 E-mail（手机或电脑）免费得到有帮助的信息。

（孔 敏淑）

世界各地的节日 ——你知道“慕尼黑啤酒节”吗？



提到德国—自然想到“啤酒”！那么，说起德国的秋天—是不是很多人会联想到“十月节（慕尼黑啤酒节 Oktoberfest）”呢？

从 1810 年以来，在德国南部的慕尼黑市（München）每逢 9 月下旬开始举办的这个世界最大规模的节日现在已经作为“啤酒节”成为全世界广为人知的德国代表性的节日。十月节每年都能达到参加人数 600 万人的规模，其中二成左右的游客来自于邻国或其他世界各国，日本的来访者也不在少数。啤酒的消费量每年递增，据说现在已经超过了 600 万升。

慕尼黑啤酒节从规模上看是德国最大的节日，其实和其他德国各地的节日相比并不是历史最古老的。在这里想介绍的一个节日是自从 1755 年以来在埃朗根市（Erlangen）每年 5 月举办的“埃朗根啤酒节（Bergkirchweih）”。Bergkirchweih 这个名字的由来和原本的意思是“山丘教堂的教区节日”。但是现在“啤酒节”的印象已经十分强烈了。而且绝对不是小规模的节日，大约有 100 万人参加，遇到休息日会场拥挤得水泄不通。我还记得上大学的时候，日语老师经常把课堂移到啤酒节的会场，真是令人怀念。

最近在日本的横滨红砖仓库、日比谷公园、台场等地举办的德国式啤酒节也是人气鼎盛。喜欢热闹的朋友、对德国感兴趣的朋友、爱喝啤酒的朋友不妨去消暑纳凉一下。但是一定要注意千万不可贪杯哟！☺

(迪特玛 达尼艾拉)



〈人口普查的通知〉

—期待各位的支持—

9 月至 10 月将实行人口普查，就 2015 年 10 月 1 日（星期四）在日本居住的所有人员（包括外国人）的人数、年龄、工作等进行调查。大约从 9 月 10 日（星期六）开始人口普查的调查员将走访各家请求配合调查。9 月 20 日（星期二）之前可以通过互联网进行回答（仅限日语和英语）。对于没有在互联网上回答的人员，调查员将分发纸质的调查表，请于 10 月 7 日（星期六）之前通过邮送方式（无需邮票）提交或者直接交给调查员。

调查得到的信息仅用于统计目的。希望得到各位的支持与配合。

国勢調査 2015

咨询：川崎市综合企画局统计情报课 电话：044-200-2070

【咨询】

川崎市市民・儿童局人权・男女共同参画室 〒210-8577 川崎市川崎区宫本町 1

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

期待您对代表会议及新闻简报提出宝贵的意见和感想。

新闻简报使用的是混合了 70% 的旧纸纸浆的再生纸。

